

КОРПУСНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ ГРАММАТИКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Барышникова С.А., Золотов П.Ю.

Россия, Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина
sonbar2002qaz@gmail.com
pitirim93@gmail.com

Аннотация. Рассматриваются аспекты использования корпусных технологий в обучении грамматике иностранного языка. Отмечаются преимущества использования корпусных технологий: эффективность информатизации, индивидуализация обучения, развитие навыков коммуникации, улучшение мотивации и учебного интереса.

Ключевые слова: корпусные технологии, лингводидактика, обучение иностранному языку, обучение грамматике.

Обучение грамматике направлено на развитие у учащихся умений, которые позволят им грамотно и эффективно использовать язык в различных ситуациях общения. Для успешного обучения грамматике необходимо уделить внимание следующим аспектам: форме, значению, употреблению и речевой функции конкретного грамматического явления. Низкий уровень грамматических навыков может привести к неспособности вести полноценное общение.

Однако существуют и противоположные точки зрения, которые оспаривают важность изучения грамматических правил. Исследователи утверждают, что знание грамматики не является обязательным и недостаточным условием для владения языком и способности говорить на нем.

Таким образом, вопрос о значимости изучения грамматики в обучении языку является дискуссионным, и некоторые исследователи считают, что она может быть менее важной в сравнении с другими аспектами языкового обучения. Грамматика английского и русского языка – две совершенно разные системы. В первую очередь это связано с тем, что русский язык по природе своей флективный язык, в то время как английский – аналитический. В связи с данным фактом часто возникают трудности при изучении английского языка у русскоговорящих людей. Обучать грамматике можно на основе различных подходов. Рассмотрим два из них.

Индуктивный подход идет от рассмотрения фактов в речи к образованию правила. Ученики сами рассматривают варианты применения различных конструкций, а потом формулируют правило в соответствии со своими догадками.

Дедуктивный метод по своей сути обратен индуктивному. Сначала учащиеся получают правило, а потом отрабатывают его на практике. Данный метод применим во многих грамматических темах, так как существует множество языковых аспектов, так или иначе стандартному правилу неподвластных. Это вызывает некоторые трудности. Для более успешного усвоения нового материала не только задания, но и материал должен быть аутентичным. Должен содержаться контекст, который будет близок к реальной коммуникативной ситуации.

Трудности, с которыми предстоит столкнуться учащемуся при изучении грамматики иностранного языка, можно рассмотреть на примере русского глагола «видеть». Несмотря на легкость понимания слова, в английской грамматике мы можем столкнуться со множеством вариаций его перевода. Все эти вариации, конечно же, будут зависеть от контекста, в который входит данное слово, например, видеть закат, увидеть шанс, увидеть ответ, видеть сквозь душу, видеть сон и т.д. Существует множество таких вариаций у простого глагола «видеть».

Для понимания, какой конкретно глагол использовать в нужном контексте, нам могут помочь корпусные технологии, под которыми мы понимаем «совокупность средств и методов обработки и анализа данных электронных лингвистических корпусов» [1, с. 232]. Корпусные технологии являются «своего рода инструментом для других разделов языкознания, позволяющим проводить необходимые исследования в более удобной обстановке, обеспечивая более точными полученными результатами» [2, с. 76].

Различные упражнения с использованием корпусов быстро адаптируются в современных реалиях и современных методических материалах по иностранному языку для развития как лексических, так и грамматических навыков. Стоит заметить, что «лингвистический корпус благодаря своим дидактическим свойствам качественно выделяется на фоне других ИКТ, что является индикатором того, что корпусную технологию возможно целенаправленно применять как дополнительный инструмент в обучении иностранному языку» [3, с. 126].

У корпусных технологий большие перспективы применения в обучении иностранному языку, так как они имеют много преимуществ и достоинств. С развитием корпусных технологий появились следующие ресурсы:

1. Корпусные учебники: электронные учебники, основанные на анализе корпусов текстов, предлагают учащимся грамматические правила и примеры на основе реальных текстов.
2. Корпусные поисковые системы: ученики могут использовать специализированные поисковые системы для поиска и анализа конкретных грамматических конструкций в корпусах текстов.
3. Корпусные программы для анализа текста: они позволяют анализировать тексты и исследовать частотность и распределение грамматических конструкций.

4. Корпусные задания и упражнения: предлагаются задания, основанные на реальных текстах из корпусов, чтобы они могли практиковать и закреплять свои знания грамматики.

5. Корпусные программы для создания собственных корпусов: студенты могут использовать специализированные программы для создания собственных корпусов текстов и анализа их грамматической структуры.

Эти примеры показывают, как корпусные технологии могут быть применены в обучении английской грамматике для улучшения понимания и практики грамматических умений.

Исследователи подчеркивают, что задания на основе корпуса позволяют обучаемому стать экспериментатором, который проводит собственное уникальное исследование, а не просто компилирует идеи других людей. Грамматические основы усваиваются через лексические структуры и наоборот.

Сравнительный анализ результатов исследований с применением корпусных технологий продемонстрировали следующее:

1. Эффективность информатизации: использование корпусных технологий и методов информатизации в языковом образовании способствует повышению эффективности обучения иностранному языку. Учащиеся, которые используют компьютерные программы, приложения и интернет-ресурсы, часто проявляют большую мотивацию, интерес и активность в процессе обучения.

2. Индивидуализация обучения: новые методы позволяют более эффективно индивидуализировать процесс обучения иностранному языку. Учащимся предоставляется возможность выбора материалов и заданий в соответствии с их уровнем знаний и потребностями. Это способствует более глубокому и персонализированному усвоению языка.

3. Развитие навыков коммуникации: виртуальные программы, онлайн-платформы и интерактивные приложения позволяют учащимся практиковать речь, аудирование и понимание речи носителей языка.

4. Улучшение мотивации и учебного интереса: в целом, корпусные технологии способствуют повышению мотивации и интереса к изучению иностранного языка. Это способствует увеличению их вовлеченности и желания продолжать обучение.

Таким образом, можно выделить ряд преимуществ применения корпусных технологий в обучении.

1. Большой объем данных: корпусные технологии позволяют собирать и анализировать большие объемы текстов, что дает возможность исследовать различные языковые явления и структуры на большом количестве примеров.

2. Репрезентативность данных: хорошо составленные и разнообразные корпуса могут представлять различные жанры и стили текстов, что позволяет исследователям получить более полное представление о языке и его использовании в разных контекстах.

3. Объективность: корпусные данные являются объективными и наблюдаемыми фактами, что позволяет исследователям избежать субъективных оценок или предположений при анализе языковых явлений.

4. Возможность проверки гипотез: корпусные данные позволяют исследователям проверять свои гипотезы и предположения на реальных примерах, что способствует развитию и уточнению лингвистических теорий.

5. Возможность повторяемости: корпусные данные могут быть сохранены и доступны для повторного использования и проверки результатов исследования другими исследователями, что способствует повышению надежности и достоверности полученных результатов.

6. Удобство использования: корпусные технологии позволяют исследователям быстро и эффективно находить, и анализировать нужную информацию, что экономит время и усилия при изучении грамматики английского языка.

Однако необходимо отметить, что результаты зависят от различных факторов, таких как возраст учащихся, их предпочтения, уровень мотивации и доступность технологий. Некоторые из них включают следующее:

1. Технические проблемы. Использование информационных технологий в языковом образовании может столкнуться с техническими проблемами, такими как неполадки в программном обеспечении, проблемы с сетевым соединением или доступностью необходимого оборудования. Эти проблемы могут оказывать негативное влияние на процесс обучения и результаты обучения.

2. Ограниченность данных по объему и представительности. Некоторые корпуса могут быть ограничены в доступе из-за авторских прав или коммерческих ограничений.

3. Зависимость от качества аннотации. Аннотация текстов в корпусе может быть неполной или содержать ошибки. Поэтому преподавателю необходимо проводить предварительную проверку.

4. Корпусные данные не всегда позволяют полностью учесть контекст использования языка. Некоторые языковые явления могут иметь различные значения или использование в разных контекстах, и корпусные данные могут не всегда предоставлять достаточно информации для полного понимания этих различий.

5. Отсутствие живого языкового опыта: Использование корпусных данных может ограничить возможность непосредственного взаимодействия с языковым материалом в реальном времени.

6. Затруднения с нестандартными вариантами: Корпусные данные могут быть ориентированы на стандартный или письменный вариант языка, что может затруднить изучение нестандартных вариантов.

Таким образом, использование корпусных технологий в обучении грамматике иностранного языка может иметь ряд преимуществ, таких как: большой объем данных, репрезентативность, возможность проверки гипотез и др. В то же время, существуют определенные ограничения, связанные с применением лингвистических корпусов, наиболее важным из которых является отсутствие живого языкового опыта.

Литература

1. Сысоев П.В., Золотов П.Ю. Формирование прагматической компетенции студентов на основе корпусных технологий // Язык и культура. 2020. № 51. С. 229-246.
2. Золотов П.Ю. Лингводидактические свойства корпусных технологий // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2020. Т. 25. № 185. С. 75-82.
3. Клочихин В.В. Современный электронный лингвистический корпус: свойства и характеристики // Теория и практика обучения иностранным языкам: Традиции и перспективы развития. Москва-Гомель-Санкт-Петербург-Минск-Тамбов-Речица-Ханствилл: МГОУ, 2019. С. 123-128.